

Отзыв

на автореферат диссертации Маджидовой Дилором Исломовны «Структурно-семантические особенности глагольных фразеологических единиц в таджикском и английском языках», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

В последние годы сопоставительное изучение лексики и фразеологии таджикского и английского языков часто становится объектом исследования отечественных и зарубежных специалистов, что свидетельствует об интенсивном взаимоотношении носителей данных языков и практическими соображениями в сфере их двустороннего применения.

Важность сопоставительного исследования таджикских и английских фразеологизмов обоснована еще тем, что данное направление исследования охватывает целый комплекс взаимосвязанных теоретических вопросов, нуждающихся в тщательном изучении, которые недостаточно разработаны в сопоставляемых языках и имеют большое значение, как для разработки общей теории фразеологии, так и для выявления общих, совпадающих признаков исследуемых языков.

Рецензируемая диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы, списка сокращений и приложения.

Первая глава диссертации «Теоретическое обоснование сопоставления глагольных фразеологических единиц в таджикском и английском языках» рассматривает ряд теоретических вопросов фразеологических единиц в исследуемых языках. Так, опираясь на предшествующие исследования, диссертант с точки зрения семантической слитности в современной фразеологии выделяет четыре группы фразеологических оборотов: а) фразеологические сращения; б) фразеологические единства; в) фразеологические сочетания; г) фразеологические выражения. Для каждой из этих групп в диссертации

предлагается специфические признаки, которые подтверждаются многочисленными фразеологическими примерами из обоих языков.

Во второй главе под названием «Структурный анализ и классификация глагольных фразеологических единиц в сопоставляемых языках» предлагается классификация таджикских и английских фразеологических единиц с точки зрения принадлежности их компонентов к частям речи и т.д. Особый акцент диссертантом делается в отношении глагольных фразеологических оборотов, которые, как и простые глаголы, обозначают действие, состояние и другие процессы выполнения функции в предложении, но отличаются от обычных глаголов некоторыми специфическими особенностями.

Диссертация отличается обилием достоверных фактологических материалов, к числу которых относятся: *сурху сафед шудан – поссориться*, *талху ширинии ҳаётро чашидан – приобрести жизненный опыт*; *аз болу нар маҳрум шудан – лишиться мощи*; *ба фикру хаёл рафтан – задуматься*; *dance on a volcano – играть с огнем – бо оташ бозӣ кардан*; *take a mountain out of mole hill – делать из мухи слона – аз паша фил сохтан* и т.д.

Третья глава «Семантические особенности глагольных фразеологических единиц в сопоставляемых языках» посвящена семантической организации фразеологических единиц в английском и таджикском языках. Здесь можно найти ответы диссертанта на вопросы: «Какие существуют сходства и различия языковых единиц сопоставляемых языков в отношении переноса значения?», «Каким типам английских фразеологизмов соответствуют типы таджикских фразеологических единиц?» и т.д.

В заключении представлены основные выводы диссертационного исследования. Автореферат и опубликованные работы отражают основное содержание диссертации.

Вместе с тем, в рецензируемой работе встречаются отдельные недочеты, к числу которых относится следующее:

1. В тексте диссертации наблюдаются некоторые погрешности стилистического характера, например: «рассматривается структурная классификация» (стр. 12).

2. Фразеологизмы в качестве примера не всегда обеспечены адекватным переводом.

3. Следовало иногда подтвердить использование фразеологических единиц в сопоставляемых языках примерами из художественной литературы.

Отмеченные недостатки не умаляют достоинства проведенного исследования. Диссертация Маджидовой Д. И. выполнена на должном научно-теоретическом уровне, отличается доступным стилем изложения, уместным использованием новой лингвистической терминологии.

Все сказанное выше позволяет сделать вывод, что диссертационное исследование Маджидовой Д. И. «Структурно-семантические особенности глагольных фразеологических единиц в таджикском и английском языках» соответствует требованиям ВАК РФ, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а автор заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Рецензент:

Заведующий отделом лексикографии и терминологии Института языка, литературы, востоковедения и письменного наследия им.

Рудаки АН РТ, доктор филологических наук

Касимов Олимджон Хабибович

13.06.2016.



Рабочий адрес: 734025, Таджикистан, г. Душанбе, пр. Рудаки, 21;

Тел.: (992 37) 227 27 52 раб., 992 907 76 4421 моб.;

E-mail: olimjonk@yandex.ru

Подлинность подписи Касимова О.Х. заверяю.

Начальник ОК Института

13.06.2016г.



Муродова С.